

AUG 2020

8月號

HKAPA is ranked 7<sup>th</sup> in the World and  
1<sup>st</sup> in Asia by QS

演藝學院榮膺QS排名全球第七、亞洲第一





The Academy library team. Standing on the far right is Lisa Kwan, Librarian. 圖書館同仁，圖右為館長關麗嫦。

## The Library's New Era 圖書館的新時代

2020 has been a momentous year. In the shadow of COVID-19, the campus was closed; online teaching changed the way knowledge was imparted and posed fresh challenges to teachers and students about the use of the Internet and mobile networks. The Academy Libraries responded quickly to campus closure to support online teaching and learning. Ms Lisa Kwan, Librarian, remarks, "Libraries need to stay abreast of the times and keep up with the new technologies. The pandemic highlighted the importance of change and adaptation, and the Academy Libraries are no exception."

2020年是翻天覆地的年，疫情下校園關閉，網上學習改變了舊有的教學模式，對老師和學生來說，利用互聯網和流動通訊網絡進行的教與學都充滿挑戰。演藝學校園關閉期間，圖書館快速應變，支援師生網上教學。館長關麗嫦（Lisa Kwan）說：「因應時代需求，圖書館須要緊貼科技發展，尤其學術圖書館，在疫情下突顯改變的重要性。」科技洪流洶湧襲來，圖書館在保存與革新的方式中重新定位，蛻變成結合知識、教育、文化與生活的共享空間。

Lisa joined the Academy in September last year. Not long after, the pandemic struck. Despite having been here for only a few months, she is impressed by the Academy's unique aura. "This is my first time working in a performing arts conservatory. The atmosphere is very different from academically oriented research universities. Teachers and students here have close relationships, perhaps because the campus is geographically focused. Teachers care a lot about students' feelings and their future, and not only how they perform academically."



Deputy Director and Provost Professor Gillian Choa and former Librarian Ms Ling Wai-king (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> from left) at the unveiling ceremony of a mural named Blue Heat in 2018 that was created for the Library by a School of Theatre and Entertainment Arts student.

副校長蔡敏志教授和前館長凌慧琼（左一及左二）於2018年為館內壁畫揭幕，壁畫由舞台及製作藝術學院學生特別為圖書館所創作。

Graduate Profiles is an ongoing pilot project at the Academy Libraries. In 2017, the Library collaborated with the School of Drama to display graduates' talent and experiences on the Internet and make their profiles together with related photos and videos visible to the industry and the public. Relevant performances linked to the Digital Performing Arts Repository (DPAR) can also be viewed online. "Graduate Profiles is a showcase of students' potentials and not their teachers' achievements. This shows how much teachers and the Academy care for their students. We are currently discussing similar collaboration with the School of Dance and the School of Theatre and Entertainment Arts. We hope this project can eventually be extended to the remaining three schools in the near future."

### Jewel in the Library's Crown

The Academy Libraries comprises the Academy Library which opened in 1986 on the ground floor of the Academic Block; the Music Library, a closed stack library that mainly stores performance scores; and the Film and Television Library, opened in 2007, which is located at the School of Film and Television on the Béthanie Campus. The Library's collection contains precious items donated by supporters. These include the Ernest Read Orchestral Collection, which comprises orchestral scores and parts donated by Academy Honorary Fellow Mr Harry Weinrebe; the music score used by the Band of the Black Watch in Hong Kong before 1997; and the Kotewall Collection and more. Capitalising on modern technology, these precious historical artefacts have been digitised, so their wisdom and legacy can be passed on.

Lisa去年9月加入演藝學院，上任不久即碰上疫情，雖然只在學院短短數月，但她對校園與別不同的氛圍印象深刻。「第一次在文化藝術高等學府工作，氣氛與學術研究型大學截然不同，可能由於校園集中，師生關係密切，老師對同學的關心不止於成績，也在意他們的感受和前途。」

演藝學院圖書館有一項名為畢業生簡歷網頁的先導計劃，2017年與戲劇學院合作，於網頁展示畢業生在校內曾參演劇目和相關的相片及影片等，讓業界及公眾認識他們的才華和演出經驗。而被納入圖書館表演藝術數碼典藏（DPAR）的劇目，讀者更可直接在網上觀看演出片段。Lisa坦言：「畢業生簡歷展示的是學生的個人潛能，而非老師的成就，可見老師和學院對同學的關心。我們現正跟舞蹈學院和舞台及製作藝術學院商討類似計劃，並希望不久將來能夠逐步擴展至其餘三間學院。」

### 鎮館之寶

圖書館由三部分組成：學院圖書館於1986年啟用，位於教學大樓地下；音樂圖書館為閉架式，主要存放表演樂譜及分譜；電影電視圖書館設於伯大尼校園內的電影電視學院，在2007年啟用。館藏中不少為學院支持者所捐贈，包括由榮譽院士維利比先生捐贈的列特管弦樂譜及分譜館藏（Ernest Read Orchestral Collection）、黑衛士軍團在九七回歸前步操演奏時所用的迷你管樂譜（Black Watch Collection）、羅旭和夫人館藏（Kotewall Collection）等。珍貴的歷史遺物

"The Library has many gems. But if I have to choose, I would say the materials in the Archive Collection are the jewel in the Library's crown. The archives are a treasure trove of the performances, productions and events of the Academy since its opening." The items have been digitised and kept in the Library's DPAR for ease of reference by students and teachers.

### Strategy for Development – Collaboration, Innovation, Responding to Needs

Libraries in the digital era are no longer simply book depositories. Lisa's first task since joining the Academy Libraries is to refine services using the latest information technology. Building on the solid foundations laid by the former Librarian Ms Ling Wai-king, Lisa adopts a three-pronged approach to library service development.

The first is collaboration. Having worked in two university libraries and currently the Vice President of the Hong Kong Library Association, Lisa fully understands the benefits of collaborating with other institutions as well as within the Academy. "We allow our students and teachers to borrow institutional reading cards to use other academic libraries should there be a need. More libraries have been added to the list. The Library continues to provide inter-library loan services with other tertiary institutions, thus expanding the resources available to users. The Library has also joined with other local academic libraries in the consortium acquisition of e-books and e-databases, which strengthens all libraries' negotiation power and allows resource sharing. There are also opportunities for joint staff development that will be explored. Internally, we will collaborate further with different Schools and departments with an eye to offering more effective services."

The second is innovation. "The Library can make use of creativity and information technology to further enhance its services and operational efficiency as well as to attract users to use the Library. With the library system migration in 2018, the Library has launched the new Primo@Lib search platform, allowing a one-stop search for library collection, e-books, e-journals, and various electronic resources. Required electronic materials can also be instantly retrieved on this new platform. We have also started the new linking function, Findit@HKAPA, which allows users to link relevant Google Scholar search results to the fulltext articles and book chapters in the Library's subscribed databases. The Library is in the process of migrating the DPAR to the new library system for enhanced search experience and unified resources management." Other recently introduced services include e-payment, quick battery charging, and Wi-Fi printing services. Users can now directly print from their mobile

devices and laptop computers to the designated photocopiers in the Library. Looking ahead, Lisa plans to enhance the Library's website and user guides and re-organise the information resources, with an aim of providing users with better and easier access to library services and information. It will also give the public a better understanding of the library services and development.

The third is understanding users' needs. "Although the Library has subject liaison officers in place to communicate with the six Schools, we plan to organise focus group meetings in the next academic year to actively collect users' feedback and learn what teachers and students need from the Library. This will help us to further develop our collections and services." In the past months, the Library has taken steps to strengthen its communication platform with users by, for example, replacing emails with an online platform for user suggestions and comments,



The Ernest Read Orchestral Collection (left) and the Black Watch Collection (right) are among the precious collections at the Library that were generously donated by supporters. 由學院支持者所捐贈的列特管弦樂樂譜及分譜館藏（左）與黑衛士軍團藏品（右）。



The Library is committed to nurturing whole-person development in users. Activities such as an electro-luminescent wire light making workshop was organised. 圖書館致力推廣全人發展。圖為圖書館舉辦的EL冷光線小燈飾製作工作坊。



◀ Lisa obtained a Master of Library Science from Southern Connecticut State University while working full-time at the main library of Yale University (right photo). Lisa 畢業於南康乃狄克州立大學的圖書館碩士課程，讀書期間於耶魯大學的斯特林紀念圖書館工作（右圖）。

如今已轉化成數碼檔案，以新面貌保留着舊信息，於不同時代以最有效的方式傳遞着前人的智慧。「圖書館有很多珍藏，若要選出鎮館之寶，我認為是演藝學院檔案資料，保存了由學院啟用至今的各種演出、製作和活動檔案，就像一個寶庫。」圖書館已把這些珍貴館藏數碼化，收錄在DPAR，方便師生參考。

### 發展策略 — 合作、創新、了解需要

隨着數碼時代的到來，圖書館的功能不只是「藏書閣」，Lisa加入演藝學院後，首要工作是利用資訊科技進一步優化圖書館服務。在前館長凌慧琼奠下的穩固基礎下，Lisa會利用三項策略繼續發展圖書館。

第一項是合作及協商（Collaboration）。Lisa曾於兩間大學圖書館任職，又身兼香港圖書館協會副主席，深明對內與對外合作可以為雙方甚至多方帶來更大效益。「我們會繼續與更多大專院校圖書館安排閱覽証，讓師生有需要時借用，以進入其他院校圖書館；館際互借服務可以幫助讀者借用其他圖書館書籍或取得所需期刊文獻，變相擴闊了圖書館資源；圖書館今年更進一步參與大專院校圖書館集體採購電子書和電子資料庫，可以提升一眾圖書館的議價能力，共享資源；員工交流培訓亦存在合作空間，可以進一步探討；圖書館亦積極與校內不同部門合作，提供更多有效和所需的服務。」

第二項是創新（Innovation）。「圖書館可利用創意和資訊科技，提升服務和工作效率，吸引讀者多使用圖書館。2018年更新的圖書館系統推出了全新資訊搜索平台Primo@Lib，讀者可一站式搜索圖書館藏品、電子書籍、電子期刊、各項電子資料等、並可在網上即時取用相關電子資料。圖書館並推出了Findit@HKAPA連結功能，讓讀者可從Google Scholar的搜索結果連結到圖書館的電子數據庫，以獲取文章或書籍章節全文。此外，圖書館亦正積極將DPAR遷移到新圖書館系統，以增強搜索效果和統一資源管理。」最近圖書館亦推出了電子繳費、快速充電和無線打印服務，讀者可從流動電話或手提

電腦直接輸出至圖書館影印機作打印。下一步，Lisa計劃優化圖書館網頁和指南，整合各項資訊，方便讀者瀏覽和使用各項服務，同時讓公眾了解圖書館的服務和發展。

第三項是了解和緊貼讀者需要（Users' need）。「雖然圖書館有學科聯絡專員作為與各學院的溝通橋樑，但我們仍計劃在下學年舉辦小組會談，直接收集和多聽取意見，了解師生的需要，進一步發展館藏及改善服務。」圖書館在過去數月亦積極改進與讀者的溝通平台，包括以網上平台取代電郵方式收集讀者意見和查詢、提供網上平台讓讀者提交採購建議、利用WhatsApp短訊平台與讀者溝通等。

allowing users to make purchase recommendations online, and communicating with users via WhatsApp.

### Alternative Learning

Libraries have become spaces for information sharing and creativity cultivation, thanks to the advancement in information technology. The Academy Libraries have undertaken several projects to facilitate learning in the 21<sup>st</sup> century. "In 2018, the Library teamed up with the School of Film and Television to add a collection of sound effect files created by its students and teachers to AudioMiner, the collection of sound effect and production music tracks. Students can search and select the required sound effects for their productions through this unique resource, which provides important support to performing arts teaching and learning."

The pandemic has highlighted the indispensable role of online services. Apart from making various electronic resources available, the Academy Libraries introduced a temporary online book request service at the end of February to meet the demands of online teaching and learning. "Students and staff can place requests for circulating books and audiovisual materials and pick them up from library staff outside the Facilities Service Centre on the Wanchai campus." And in a cordial move, overdue fines and book renewals are handled with flexibility.

In the same spirit of cordiality, the Academy Libraries keeps refreshing its relations with staff and students, through the holding of activities such as fai chun writing at Chinese New Year, handicraft workshops, cultural exhibitions, thematic book exhibitions, and talks. "We provide different kinds of learning opportunities to help users understand that there are multiple facets to learning – through books and through other means; at school and lifelong." While facilities and technologies may change, the Academy Libraries will remain steadfast in its support to teachers, students and all other users. Through information exchange, exploration, sharing and creativity, the Library of the new era will continue to play a pivotal role in teaching and learning outside the classroom. ▲

### 另類學習

資訊科技的快速發展和應用，令圖書館成為資訊共享和培育創新思維的空間。因應學生的學習需求，圖書館存放了不少特別的藏品：「圖書館在2018年與電影電視學院合作，把師生創作的環境聲音之錄音，存檔



The Library organises thematic book displays (left) from time to time to instil a reading habit in the Academy members, and sends out emails about the online thematic collection (right) to keep them abreast of the resources available. 圖書館定期舉辦主題書展（左），以培養學生閱讀興趣；亦不時透過電郵（右）向師生介紹不同主題的網上資源。

於圖書館的聲效檢索系統（AudioMiner）內，同學們可以選取合適的聲效加入自己的製作中。這些獨特的館藏資源，能夠為表演藝術教學提供重要的支援。」

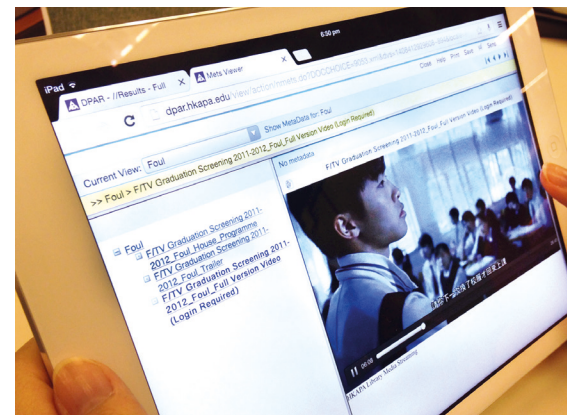
疫情之下，網上服務更顯重要，圖書館不但繼續提供各種電子資料，在2月底更推出臨時網上預約書籍及藏品服務，以支援下學期網上教學的需要，「師生們在網上搜索平台搜尋到的實體DVD、書籍等，都可預約，收到圖書館電郵通知後，他們可到灣仔校園設施服務中心門外與圖書館職員聯絡取書。」校園關閉期間的逾期罰款與續借安排亦作彈性處理，盡顯人情味。

說到人情味，圖書館一直透過各類型的活動，連繫着校內師生職員，包括揮春和手工藝工作坊、文化展覽、主題書展、講座等。「圖書館須要提供不同學習機會，讓讀者明白現今學習渠道眾多，他們不單可從書籍獲得知識，亦可透過另類方式作終身學習。」儘管設施和技術發展日新月異，圖書館支援學習的功能始終不變，藉着各種資訊交流、探索、分享和創作，新時代下的圖書館，繼續扮演課堂以外的一個重要角色。▲

Introduction of the Academy Libraries  
演藝圖書館簡介:



## Special Projects 專題項目



### Digital Performing Arts Repository (DPAR)

#### 表演藝術數碼典藏

It consists of documents, images, audios and videos of the Academy's productions, publications, theses and local performing arts resources.

收錄學院製作節目、刊物、論文的相關文件、相片、聲帶和錄像，以及本地表演藝術界的資料。



### Graduate Profiles 畢業生簡歷

It is a pilot project initiated by Drama faculty Roy Szeto a few years earlier, which aims to showcase Drama graduates' accomplishments during their years of studies in the Academy. Similar profiles of the School of Dance and the School of Theatre and Entertainment Arts will be available soon.



由戲劇學院老師司徒慧焯數年前發起，旨在展示戲劇學院學生於校內的演出經驗。舞蹈學院和舞台及製作藝術學院的簡歷亦將推出。



### Academy History Video 演藝珍藏短片



The above materials are open to public except those marked with "Login Required".  
除註明須先登入的典藏外，其餘皆開放予公眾瀏覽。

# 舞蹈學院 夏季演出 SCHOOL OF DANCE SUMMER PERFORMANCES



Choreographers 編舞

Septime Webre 衛承天

Dominic Wong 黃狄文

Yang Yuntao 楊雲濤

Set & Costume Designer 佈景及服裝設計：Sally Ip Yi-ting 葉伊庭

Set Designer 佈景設計：Bacchus Lee 李峯


Associate Set & Costume Designer 聯合佈景及服裝設計：Shirley Ng Wun-man 伍韻文

Lighting Designers 燈光設計：Alice Kwong 鄺雅麗, Faith Thaw Wan-wai 曹雲惠


Sound Designer 音響設計：Lee Wan-chun 李昀駿

Production Manager 製作經理：Chan Long-yat 陳朗日

The School of Dance Summer Performances are a celebration of the commitment, hard work and robust partnership with the local dance sector. The School of Dance invited the artistic directors of three Hong Kong flagship dance companies to create and restage their works for senior and final year students, to enhance their professional dance training and build a solid foundation for the graduating class before they embark on a dance career.

The first piece, **A Step**, choreographed by Yang Yuntao, Artistic Director of Hong Kong Dance Company, aims to help graduating Chinese Dance students explore the shifting dynamics of professionalism from studentship. **Canon** is a new work choreographed by Dominic Wong, Associate Artistic Director of the City Contemporary Dance Company in collaboration with Contemporary Dance students and sound designers. *Canon* probes meaning, understanding and responses as one searches for a unique personal voices in unsettling times. The final piece is an excerpt from **Juanita y Alicia** choreographed by Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet and restaged by Septime and Luis R. Torres. The piece was initially choreographed for The Washington Ballet in 2000, demanding dynamic physicality in the upper body and exploring movement outside the traditional ballet vocabulary. The School of Theatre and Entertainment Arts is once again collaborating in all technical aspects. Through the productions, faculty and students will be brought closer together, supporting each other in teaching and learning. 

舞蹈學院夏季演出展現學院上下的投入與努力不懈，亦顯示其與本地舞蹈界合作無間。舞蹈學院邀請了香港三大旗艦舞團的藝術總監與應屆畢業生及高年級的同學全新創作及重新編排作品，期望是次合作能共同提升專業舞者的訓練，亦為應屆畢業生投身舞蹈事業打好基礎。

第一齣作品《起步》由香港舞蹈團藝術總監楊雲濤為中國舞系的應屆畢業生創作，作品探索舞者從學生身分踏上專業之路的轉變。《卡農》是城市當代舞蹈團副藝術總監黃狄文與現代舞系同學及音響設計師共同創作的全新作品。這適時新作主要探討獨立個體在動盪年代尋覓自我的意義、理解與回應。最後一齣作品是由香港芭蕾舞團藝術總監衛承天編作的《Juanita y Alicia》選段，衛承天與托羅斯合作將作品重現舞台。該作品本於2000年為華盛頓芭蕾舞團創作，展現激烈的上身動作及發掘傳統芭蕾舞以外的身體表達。舞台及製作藝術學院繼續為此製作提供一切技術支援。透過這夏季演出，學院致力將不同學院、不同學科的同學拉近，互相學習，互相支持。 

Due to the recent public health situation, the production which was originally scheduled for 28 and 29 Aug will be postponed. Please check out latest updates on the Academy website or social media platforms.

因應疫情發展，原訂於8月28及29日舉行的演出將延期，請密切留意學院網頁或社交平台的公布。



# SUNSET CONCERT

CHANKA

LIFE WAS ALL SILENCE

TYNT

日落音樂會

香港賽馬會演藝劇院 舞台及製作藝術學院製作  
The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA  
Produced by School of Theatre and Entertainment Arts  
5.9.2020 晚上 7pm

門票及最新消息 Ticket Reservation and News

[hkapasunsetconcert](#) [sunsetconcert](#) <https://www.hkapasunsetconcert.com/>

主要贊助 Lead Sponsor [dmtProSeedFund](#)



## TEA Graduate Exhibition 2020 舞台及製作藝術畢業展 2020

Held annually by the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA), the TEA Graduate Exhibition features the work of each year's graduating students. The exhibition invites the public to view a variety of creative work and serves as a platform to showcase students' talent and potential to industry peers.

The exhibition includes the work of students from the major study areas of Theatre Design, including Set and Costume Design, Costume Technology, Property Making, and Scenic Art. Besides displaying individual work from each specialisation, the exhibition also features work created for Academy productions in collaboration with other Schools. Student-led guided tours will be available in Cantonese and English, for interested visitors to learn more about the concepts behind the exhibits.

舞台及製作藝術學院每年籌辦畢業展，展出應屆學士學位畢業生具代表性的作品，與公眾分享學生過去四年的學習成果，同時向業界展示他們的創意及潛能。

參與舞台及製作藝術畢業展2020的學生來自舞台設計系的不同專修範疇——佈景及服裝設計、服裝技術、道具製作和繪景。展品除了包括學生的個人代表作，還有他們為跨學院製作節目所創作的作品。一如以往，展覽設有粵語和英語導賞團，由學生帶領公眾參觀，親身講解作品後的理念。

9-19.9.2020

Free Admission 免費入場

Stay tuned for more updates on the Academy's website and social media platforms. 更多詳情將於學院網站和社交媒體公佈。

# APPLAUSE 獎聲

## The 29<sup>th</sup> Hong Kong Drama Awards 第29屆香港舞台劇獎

**Tony Wong** (Senior Lecturer in Acting and Discipline Leader in Movement Curriculum)\* received Best Director (Comedy/ Farce) with 2019 Academy production *Dust and Dawn*.

**黃龍斌** (高級講師 (表演) 及形體訓練課程主管)\* 憑2019年學院製作《我自在江湖》獲頒最佳導演 (喜劇/鬧劇)。

Best Playwright: **Candace Chong Mui-ngam** (Class of 2001)\*

Best Leading Actor (Comedy/ Farce): **Pichead Amornsomboon** (Class of 1998)\*

Best Leading Actress (Tragedy / Drama): **Luna Shaw Mei-kwan** (Class of 1999)\*

Best Leading Actress (Comedy / Farce): **Wu Lai-ying** (Class of 2001)\*

Best Supporting Actor (Tragedy / Drama): **Alan Wong Ching-chun** (Year 1, MFA)\*

Best Supporting Actor (Comedy / Farce): **Bobby Lau Shau-ching** (Class of 2000)\*

Best Supporting Actress (Comedy / Farce): **Wong Hiu-yee** (Class of 2007)\*

Best Stage Design: **Leo Yuen Hon-wai** (Class of 2002)<sup>#</sup>

Best Lighting Design: **Billy Tang** (Class of 1997)<sup>#</sup>

Best Sound Design: **Jaycee Kwok Yu-kit** (Class of 2011)<sup>#</sup>

Best Lyric: **Wong Wing-sze** (Class of 2013)\*

Best Original Music (Musical): **Veronica Lee** (Class of 1993)<sup>#</sup>

Best Original Music (Drama): **Lau Wing-tao** (Class of 1999)<sup>#</sup>

and two team members



Jaycee Kwok Yu-kit  
郭宇傑



**Tony Wong 黃龍斌**

Thank you to my colleagues at the Academy, for their support all along. This award belongs to all faculty members of the School of Drama as well. Thank you to all the student actors in this Academy production. A special thanks to Dean of Drama, Poon Sir (Professor Poon Wai-sum), who is the playwright of this drama. Receiving the award from him means a lot to me\*.

感謝演藝學院的每一位同事，一直以來互相支持，這個獎也屬於戲劇學院的一班老師。謝謝每一位學生演員，也要謝謝 Poon Sir (戲劇學院院長潘惠森教授)，他是此劇的編劇，能從他手上得到這個獎項別具意義\*。



\*Professor Poon was the award presenter  
潘教授為頒獎嘉賓

最佳劇本：莊梅岩 (2001年畢業)\*

最佳男主角 (喜劇/鬧劇)：林澤群 (1998年畢業)\*

最佳女主角 (悲劇/正劇)：邵美君 (1999年畢業)\*

最佳女主角 (喜劇/鬧劇)：胡麗英 (2001年畢業)\*

最佳男配角 (悲劇/正劇)：黃清俊 (碩士課程一年級)\*

最佳男配角 (喜劇/鬧劇)：劉守正 (2000年畢業)\*

最佳女配角 (喜劇/鬧劇)：王曉怡 (2007年畢業)\*

最佳舞台設計：阮漢威 (2002年畢業)<sup>#</sup>

最佳燈光設計：鄧焯培 (1997年畢業)<sup>#</sup>

最佳音響設計：郭宇傑 (2011年畢業)<sup>#</sup>

最佳填詞：黃詠詩 (2013年畢業)\*

最佳原創音樂 (音樂劇)：李端嫻 (1993年畢業)<sup>#</sup>

最佳原創音樂 (戲劇)：劉穎途 (1999年畢業)<sup>#</sup> 與團隊



Production photo of *Dust and Dawn*  
《我自在江湖》劇照

# APPLAUSE 獎聲

## The 14<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival Local Competition

**Tang Ka-hei** (Class of 2015) and **Tse Hei-long** (Class of 2019) received Fresh Wave Award with *Wild Child* (in which they are the cinematographer and producer respectively)

**Ho Yuk-fai** (Class of 2018) received Best Director with *Eternal Sunshine*

**Lin Zeqiu** (Class of 2012) received Best Director and Audience Award with *Belated Listen*

**Chan Kam-hei** (Class of 2017) obtained Best Screenplay with *This Is Not The End*

## 第14屆鮮浪潮國際短片節「本地競賽」

由**鄧家熙**（2015年畢業）和**謝熹朗**（2019年畢業）分別擔任攝影和監製的《野小子》獲鮮浪潮大獎

**何旭輝**（2018年畢業）憑《光》奪最佳導演

**林澤秋**（2012年畢業）憑《聽不到的聲音》奪最佳導演和最受觀眾歡迎獎

**陳淦熙**（2017年畢業）憑《三步》奪最佳編劇

*Day of Unbearable look back*, directed and written by **Guo Yapeng** (Year 2, MFA) and produced by **Ding Yuin-shan** (Head (Screen Creative Producing) and Postgraduate Programme Leader) was one of the finalists at this year's Financing Forum of the FIRST International Film Festival Xining.

**郭亞鵬**（碩士課程二年級）執導和編劇、**丁雲山**（學院主任（影視創投）及研究生課程統籌）擔任製片的《阿飛野史》成為「西寧FIRST青年電影展」創投會的年度入選電影計劃之一。

*In Between Worlds* directed by **Chan Ying-wai** (Lecturer) and **Li Man-chi** (Class of 2004) is selected for The 18<sup>th</sup> Hong Kong – Asia Film Financing Forum's WIP Projects.

由**陳英尉**（講師）執導、**李敏芝**（2004年畢業）監製的《工筆放肆》入選第18屆香港亞洲電影投資會的WIP電影計劃。

All the awardees on this page are from the School of Film and Television  
此頁所有得獎者皆來自電影電視學院

## Refund Arrangement for Academy Production *Castle of Glass: Iridescent*

### 演藝製作《傾城無方——殘·存》退票安排



In view of the latest development of COVID-19, the Academy production *Castle of Glass: Iridescent*, originally held from 27 July to 1 August 2020 at the Academy Studio Theatre, will arrange for ticket refund. Details will be posted on websites of the Academy and Hong Kong Ticketing later. Please retain your tickets for refund arrangements. 🎫

鑑於疫情最新發展，原訂於2020年7月27日至8月1日於演藝學院實驗劇場上演的《傾城無方——殘·存》將作退票安排。有關詳情稍後會於學院網頁及快達票網頁公布，已購票的觀眾敬請保留門票。🎫

There is no monthly diary in this issue of the *Academy News* due to cancellation or postponement of events. The Academy hopes to resume its performing arts activities as soon as possible, and thanks you all for your support.

8月份校內的所有表演節目已延期或取消，因此今期《演藝通訊》內不設節目表。演藝學院希望儘快為大家再次送上表演藝術節目，並感謝大家的支持。

If you wish to receive the Academy's information in electronic format, please register at this link.  
閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊



[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)

The Hong Kong Academy  
for  
Performing Arts  
香港演藝學院



Main Campus 本部  
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號  
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園  
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號  
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372  
Email 電郵: [communications@hkapa.edu](mailto:communications@hkapa.edu)  
[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)



[f HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu) [ig hkapa.edu](https://www.instagram.com/hkapa.edu) [HKAPA](https://www.twitter.com/HKAPA)

Academy News 演藝通訊  
Aug 2020 八月

Edited and Published by 編輯及出版  
Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper  
採用環保大豆油墨及再造紙印製



# SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

## 支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

## Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.  
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： \_\_\_\_\_

### Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation:

捐款人或機構名稱： \_\_\_\_\_

(Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)

(先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above):

聯絡人姓名 (如與上述不同)： \_\_\_\_\_

Address 地址： \_\_\_\_\_

Tel 電話： \_\_\_\_\_

Email 電郵： \_\_\_\_\_

(Electronic donation receipt will be sent to this email address  
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： \_\_\_\_\_

Date 日期： \_\_\_\_\_

### Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

### Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

### Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:  
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

[www.hkapa.edu/giving](http://www.hkapa.edu/giving)

